

PASSO A PASSO DO DYNÔ

Ao final desse passo a passo você terá o texto quase todo traduzido.

Passo 1

Marque no texto as palavras abaixo.
(decore essas palavras, pois elas aparecem com muita frequência nos textos).

THE = o, a, os, as,

THAT = que, esse, essa, isso, aquele, aquele, aquilo

ITS = seu, sua, dele, dela

A = um, uma, uns, umas

AN = um, uma, uns, umas

AS = como, enquanto

AT = em, a (at the = na, no)

AND = e

BY = pelo, por (by the = pela, pelo)

FOR = para, por

FROM = de

OF = de, para (of the = da, do)

TO = para, a

IN = em (in the = na, no)

ON = sobre, em cima

IS = ser/estar (presente singular)

ARE = ser/estar (presente plural)

WAS = ser/estar (passado singular)

WERE = ser/estar (passado plural)

BUT = mas

WITH = com

WITHOUT = sem

WHICH = o qual, a qual, os quais, as quais, que

WHOSE = cujo, cuja

Passo 2

Marque no texto os verbos auxiliares abaixo:

WILL = junta-se a outro verbo para formar futuro do presente

WOULD = junta-se a outro verbo para formar futuro do pretérito

CAN/MAY = verbo poder (presente) = pode

COULD/MIGHT = verbo poder (passado) = poderia

MUST = verbo dever

SHOULD = verbo dever

OUGHT TO = verbo dever

Passo 3

Marque no texto as palavras parecidas com as palavras em Português e todas aquelas que você já conhece.

(Exemplo: system = sistema; intelligence = inteligência)

Passo 4

Marque no texto as palavras terminadas em **-ED** ou **-D**, pois elas podem ser verbo no passado.

(Exemplo: added; confirmed; copied)

Passo 5

Marque todos os nomes próprios. Eles não precisam ser traduzidos.

(Exemplo: Paul; US National Security Agency; United States Postal Service)

Passo 6

Marque todos os pronomes.

(Exemplo: I, You, He, She, It, They, We, Himself, etc).

Texto

Brazil's Environmental Integrity Not Damaged By Oil Exploration, Says Ambassador

Brazil's chief negotiator at the next UN conference on climate change has defended the exploration of pre-salt layer oil reserves, arguing that this does not damage Brazil's credibility at meetings such as the COP-19, due to be held next week in Warsaw, Poland.

Human use of fossil fuels (oil, coal and natural gas) is one of the principal sources of the emission of greenhouse gases.

Brazil's ambassador, José Antonio Marcondes de Carvalho, rejected the criticism. "In no way is there a contradiction," he said. "Brazil is not the only oil producer in the world. We are merely beginning the exploration of a natural resource which lie within our territory."

The diplomat argued that Brazil's credibility is "completely intact." "Even more so, since Brazil has already volunteered to make significant reductions in emissions," he said.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/en/world/2013/11/1368519-brazils-environmental-integrity-not-damaged-by-oil-exploration-says-ambassador.shtml>

Tradução Livre

Brazil's Environmental Integrity Not Damaged By Oil Exploration, Says

Ambassador

A integridade do meio ambiente do Brasil não será prejudicada pela exploração de óleo, diz embaixador

Brazil's chief negotiator at the next UN conference on climate change has defended the exploration of pre-salt layer oil reserves, arguing that this does not damage Brazil's credibility at meetings such as the COP-19, due to be held next week in Warsaw, Poland.

O negociador chefe do Brasil na conferência da ONU sobre a mudança climática defendeu a exploração das reservas de óleo da camada pré-sal, arguindo que isso não prejudica a credibilidade do Brasil nas reuniões tais como a COP-19, que deverá ser realizada na próxima semana em Varsóvia, Polônia.

Human use of fossil fuels (oil, coal and natural gas) is one of the principal sources of the emission of greenhouse gases.

O uso (pelos humanos) de combustíveis fósseis (óleo, carvão e gás natural) é uma das principais fontes de emissões de gases de efeito estufa.

Brazil's ambassador, José Antonio Marcondes de Carvalho, rejected the criticism. "In no way is there a contradiction," he said. "Brazil is not the only oil producer in the world. We are merely beginning the exploration of a natural resource which lie within our territory."

O embaixador do Brasil, José Antonio Marcondes de Carvalho, rejeitou a crítica. "De maneira nenhuma há uma contradição", ele disse. "O Brasil não é o único produtor no mundo. Nós estamos meramente começando a exploração de um recurso natural o qual repousa dentro do nosso território".

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 68/2013

The diplomat argued that Brazil's credibility is "completely intact." "Even more so, since Brazil has already volunteered to make significant reductions in emissions," he said.

O diplomata argumenta que a credibilidade do Brasil está “completamente intacta”. “Além do mais, deste então o Brasil tem já se oferecido para fazer reduções significantes em emissões”, ele disse.